

## Who's the Manchurian Candidate

Shui-Bo Wang

Volume 49, Number 194, Spring 2004

L'art et la guerre dans tous les États

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/52722ac>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

La Société La Vie des Arts

### ISSN

0042-5435 (print)

1923-3183 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Wang, S.-B. (2004). Who's the Manchurian Candidate. *Vie des arts*, 49(194), 48–51.

# WHO'S THE MANCHURIAN CANDIDATE

Un documentaire de Shui-Bo Wang

Synopsis de Shui-Bo Wang

Traduction de l'anglais de Ioana Georgescu

C'était un jour d'été ensoleillé, à la fin des années 60. Je marchais dans une des rues de Jinan, ma ville natale. Tout à coup, à mon grand étonnement, j'ai vu passer devant moi, à bicyclette, un Occidental souriant, habillé comme un ouvrier chinois. À cette époque, la Chine était isolée par la Guerre froide. Un Occidental blond était donc perçu comme un extraterrestre. Les gens le regardaient avec une grande curiosité.

On m'a dit que c'était un ancien prisonnier capturé en Corée par l'armée chinoise. Après la guerre de Corée, cet homme, tout comme vingt autres Américains et un Britannique, a refusé de se faire rapatrier, choisissant plutôt de s'intégrer dans la société de l'ancien ennemi. Selon un arrangement avec la Croix-Rouge chinoise, certains prisonniers de guerre furent envoyés à Jinan, où ils ont travaillé ensemble à l'usine de pulpe de papier de Shandong. Pendant que les travailleurs chinois recevaient un modeste salaire, les prisonniers de guerre étaient traités comme des hauts officiels, en termes de nécessités vitales de base.

L'homme à bicyclette s'appelait Howard Adams. Il était très populaire à l'usine. Homme poli et compréhensif, les gens le considéraient comme un gentleman. Il était le premier Occidental que j'aie jamais vu. Durant les années 60, avec l'escalade de la guerre du Vietnam, la Chine était un puissant supporter des forces communistes vietnamiennes. Les États-Unis étaient donc considérés comme notre ennemi numéro un. Pourtant, d'après ce qu'on disait sur Howard, j'ai compris qu'il était une bonne personne. J'ai donc réalisé que les Américains n'étaient peut-être pas tous des méchants.

Howard est né au Texas en 1925. Il a d'abord servi aux Philippines pendant la Seconde Guerre mondiale. Plus tard, il a étudié la chimie industrielle à l'Université d'Houston. En 1950, il est entré dans l'Armée américaine et il est allé se battre en Corée. Il a été capturé le 1<sup>er</sup> juin 1952 et a passé vingt mois dans un camp chinois de prisonniers. Il est ensuite devenu technicien à l'usine de pulpe de papier de Shandong. En 1960, il s'est marié avec une camarade de travail, Xing Li-Hua. Le couple a adopté une petite fille. L'histoire d'Howard était souvent racontée à la radio et dans les journaux. En 1963, il a été envoyé à l'Université Populaire de Beijing, dans une école spéciale pour les officiels du gouvernement. Toutefois, la Révolution culturelle l'a forcé à interrompre ses études. Il est donc retourné à l'usine et il est devenu, pour une courte période, membre de la garde rouge.

En 1974, deux ans après la visite de Richard Nixon en Chine, Howard est retourné aux États-Unis. Il n'avait pas vu sa famille depuis vingt-quatre ans! Durant son séjour, il a été interrogé par le FBI sur sa trahison. On le soupçonnait d'être un espion de la Chine communiste. Il est ensuite retourné en Chine.

À partir des années 70, sous le règne du nouveau leader Deng Xiao-Ping, la Chine a connu des réformes et s'est ouverte à l'Ouest. Les États-Unis ont cessé d'être l'ennemi et sont plutôt devenus un nouveau modèle à suivre par la Chine. En 1979, Howard est devenu professeur d'anglais à la Faculté de Médecine de Shandong.

Même si la plupart des ex-prisonniers sont désormais retournés dans leur pays d'origine, seuls Howard et James Veneris sont restés en Chine.

Aujourd'hui, à l'âge de soixante-dix-sept ans, Howard enseigne toujours. Il semble beaucoup apprécier sa vie en compagnie de sa famille chinoise de Jinan.

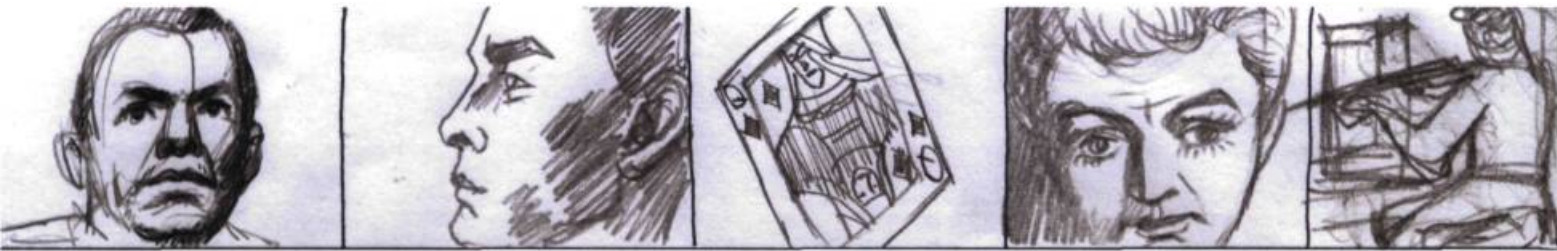
Lui a-t-on lavé le cerveau, comme au personnage du film *The Manchurian Candidate*, ou était-il simplement marxiste? Que s'est-il vraiment passé dans le camp de prisonniers en Chine? A-t-il été motivé par une vision romantique de la Chine ou par le sens de l'aventure? Quelle a été la réaction de sa famille devant sa « trahison »? Et sa famille chinoise, dans cette aventure de deux cultures et coutumes si différentes? Comment est-il parvenu à surmonter toutes ces difficultés durant ces trente-huit années? A-t-il été utilisé comme arme de propagande par les Chinois? Ou était-il un autre dissident américain? Howard est un témoin-clé de l'essor politique et économique de la Chine. Comment abordera-t-il la question des droits de l'homme dans son pays d'adoption?

Pendant mes quatre années de service militaire en Chine, entre 1976 et 1980, j'ai rencontré beaucoup de vétérans de la guerre de Corée. Ils m'ont raconté les combats contre les forces armées dirigées par les États-Unis (dont 21940 Canadiens). J'étais fasciné par cette guerre. Récemment, j'ai connu quelques anciens combattants en Amérique du Nord. L'un d'eux s'appelle Andy Mackenzie, un pilote des Forces armées canadiennes, il s'était engagé comme volontaire en Corée.

Le 5 décembre 1952, pendant une mission de combat, son avion est entré en collision avec un Jet américain. Il a été obligé de sauter en parachute. Aussitôt capturé par des troupes chinoises et nord-coréennes, on l'a emmené en Chine où on l'a gardé pendant un an et demi en confinement solitaire. Il est rentré au Canada le 5 décembre 1954. C'est un des derniers prisonniers de guerre à avoir été libéré par la Chine. Andy Mackenzie a continué à servir dans l'armée de l'air au Canada, jusqu'à sa retraite, tandis que les deux pilotes américains, faits prisonniers en même temps que lui en Chine, n'ont jamais pu réintégrer l'Armée américaine. Des livres, comme la biographie de Douglas MacArthur, *The Korean War*, de Max Hastings, sa version chinoise de Xie Li-Fu, et *The Chinese Pows in Korea*, de Da Ying, m'ont offert des points de vue intéressants sur cette guerre oubliée.

*Who's the Manchurian Candidate* combinera des archives de guerre recueillies par les Américains, les Canadiens et les Chinois; des films de propagande et des affiches, des photos d'archives et de prisonniers de guerre (le père d'un ami chinois a travaillé comme interprète pour les prisonniers – sa famille possède encore beaucoup de photos, et le Musée chinois de la Guerre possède sa propre collection); des photos de famille de Howard et des autres prisonniers de guerre des États-Unis, du Canada et de la Chine; des entrevues avec Howard, Andy Mackenzie et les autres qui sont retournés aux États-Unis et au Canada, ainsi qu'avec les membres de leurs familles et leurs amis. Des techniques d'animation kinesthésique et des images infographiques, ainsi que des scènes de reconstitution, seront utilisées dans le film.

Ceci est une histoire remarquable, où l'Est rencontre l'Ouest. Une histoire qui n'a jamais été racontée à l'Ouest de façon juste.



# STORYBOARD

Shui-Bo Wang  
dessins Shui-Bo Wang

EXTRAITS DU FILM *THE MANCHURIAN CANDIDATE*, AVEC FRANK SINATRA ET ANGELA LANSBURY.

DES SCIENTIFIQUES CHINOIS ET SOVIÉTIQUES DE L'INSTITUT PAVLOV UTILISENT L'HYPNOSE ET DES DROGUES

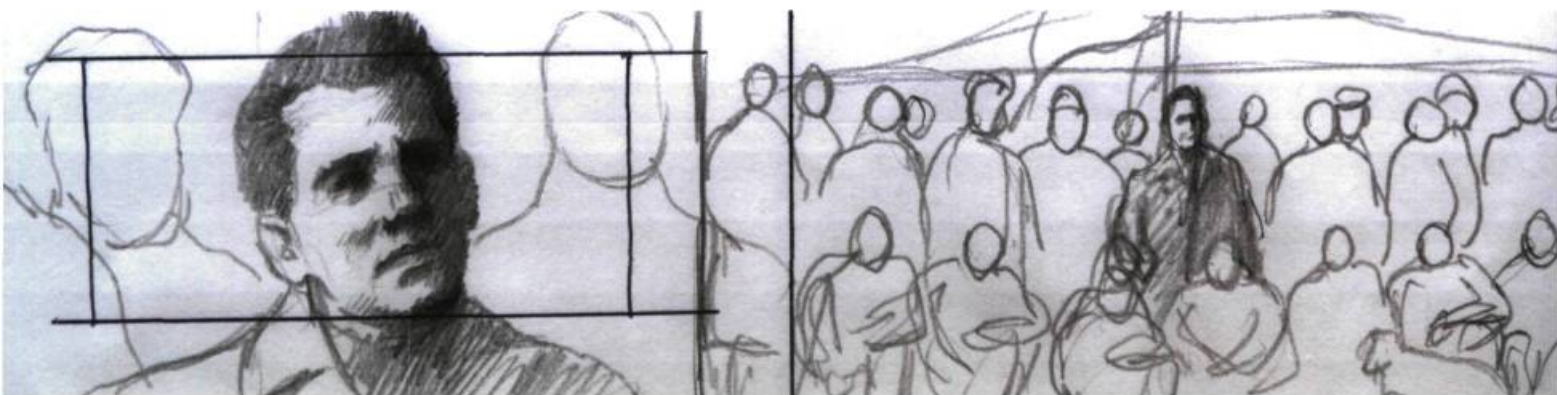
POUR RETOURNER LES GI CONTRE LEUR PAYS. FAIT EN 1962, EN NOIR ET BLANC.



## SCÈNE DE RUE, JINAN, CHINE.

*EN SLOW MOTION*: UN ÉTRANGER À BICYCLETTE, EN UNIFORME BLEU MARINE D'OUVRIER CHINOIS, DANS UNE RUE BRUYANTE DE LA VIEILLE PARTIE DE JINAN: ANCIENNES MAISONS AVEC DES TUILES GRISES ET APPARTEMENTS EN BRIQUES ROUGES — STYLE SOVIÉTIQUE.

« ONE DAY IN THE LATE 1960s, AS I WAS WALKING DOWN THE STREET IN MY HOMETOWN OF JINAN, I SAW AN ASTONISHING SIGHT, A SMILING WESTERNER, DRESSED LIKE A CHINESE WORKER, RIDING A BICYCLE. AT THE TIME, CHINA WAS ISOLATED BY THE COLD WAR, AND A WESTERNER WAS AS ALIEN AS A CREATURE FROM OUTER SPACE. EVERYONE WAS WATCHING HIM WITH GREAT CURIOSITY. »



### UN PRISONNIER DE GUERRE.

FADE IN : UNE PHOTO DE JAMES VENERIS.

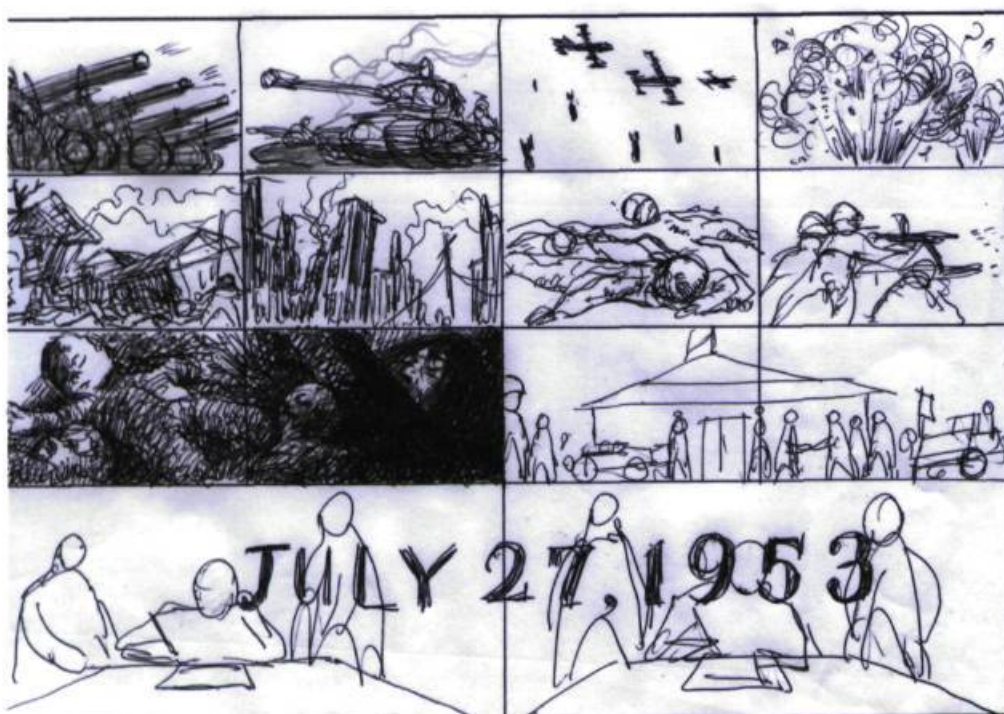
« I HEARD THAT HE WAS ONE OF THE FORMER AMERICAN POWS CAPTURED BY THE CHINESE VOLUNTEER ARMY IN KOREA. AFTER THE KOREAN WAR, HE AND 20 OTHER AMERICANS, ALONG WITH ONE BRITISH POW, REFUSED TO BE REPATRIATED AND INSTEAD, CHOSE TO JOIN THE SOCIETY OF THEIR FORMER ENEMY. HIS NAME IS JAMES VENERIS. PEOPLE HERE CALL HIM OLD VEN. »



### LA GUERRE DE CORÉE, TELLE QUE REPRÉSENTÉE PAR LA CHINE.

EXTRAITS DE FILMS CHINOIS DE PROPAGANDE SUR LA GUERRE DE CORÉE, REMPLIS D'IMAGES HÉROÏQUES ET DE MUSIQUE PATRIOTIQUE. IMAGES DE GIs AMÉRICAINS ET DE SOLDATS CAPTURÉS PAR LES ARMÉES CHINOISE ET NORD-CORÉENNE, QUI MARCHENT VERS LES CAMPS. LE PEUPLE CHINOIS ACCUEILLE SES HÉROS VICTORIEUX AVEC LE SOURIRE ET DES FLEURS (ARCHIVES DU CNDS). AFFICHE CHINOISE DE PROPAGANDE.

« AS A YOUNG BOY, I WAS TOLD THAT THE KOREAN WAR WAS A GREAT VICTORY FOR OUR NATION; THE CHINESE PEOPLE'S VOLUNTEERS WERE GREATLY ADMIRERD; USING OLD RIFLES, THEY HELPED DEFEAT THE MOST POWERFUL ENEMY IN THE WORLD, PROTECTED OUR MOTHERLAND AND STOPPED THE AMERICAN IMPERIALIST AGGRESSION IN KOREA. »



**LA GUERRE DE CORÉE PREND FIN SANS VAINQUEUR.**

IMAGES GRAPHIQUES, PHOTOS, IMAGES EN ACCÉLÉRÉ DE LA GUERRE DE CORÉE, EN COULEUR ET EN NOIR ET BLANC. LUTTES DES DEUX CÔTÉS, CHARS D'ASSAUT, ARTILLERIE, SOLDATS MORTS, GISANT DANS LES CHAMPS; AVIONS AMÉRICAINS QUI LÂCHENT DES BOMBES; VILLES ET VILLAGES BRÛLÉS; CADAVRES DE FEMMES ET D'ENFANTS...

NOUVELLES IMAGES; DÉLÉGUÉS DE L'ONU, DE LA CHINE ET DE LA CORÉE DU NORD SIGNENT L'ARMISTICE.

« THE TRUTH IS THAT THERE WAS NO VICTOR. THREE YEARS AFTER THE WAR BEGAN, ALREADY OVER ONE-AND-A-HALF MILLION PEOPLE WERE DEAD, TWO-AND-A-HALF MILLION INJURED. ON JULY 27, 1953, THE UNITED NATIONS COMMAND (UNC) AND COMMUNIST FORCES FINALLY SIGNED AN ARMISTICE IN PANMUNJOM. THE KOREAN WAR ENDED INCONCLUSIVELY AND WITHOUT A PERMANENT PEACE TREATY. »

**LE 38° PARALLÈLE.**

IMAGES EN NOIR ET BLANC DU 38° PARALLÈLE, AVEC LA POLICE MILITAIRE AMÉRICAINE, IL Y A CINQUANTE ANS; LES GARDES CHINOIS ET NORD-CORÉENS EN DIFFÉRENTES POSITIONS.

AUJOURD'HUI: LA FRONTIÈRE ENTRE LA CORÉE DU NORD ET DU SUD. LES SOLDATS GARDENT LES DEUX CÔTÉS AVEC VIGILANCE.

« THE COLD WAR IS OVER, BUT KOREA IS STILL A DIVIDED COUNTRY 50 YEARS LATER, AND THE WAR IS STILL OFFICIALLY ON. »

**FADE OUT. FIN**

